

Article IV. Interview questions

Questions to Hong Kong organizations

Before introduction. Tell them a bit about the project. Ask for their consent to take part in the study.

1. 首先，告诉我一些关于你自己，你在劳动 NGO 当什么职位，你在劳动 NGO 工作了多长时间？

Introduction. First, tell me a bit about yourself, what role do you have in the labour NGO and for how long have you been working on the organisation?

1.1. *Simple question:* What is your position in the organization?

2. 告诉我你的组织是怎么建立的？

Establishment. Tell me about when and how you started the organisation? (This question is only asked to interviewees who experienced the establishment of the organisation.)

在建立过程中，香港和国外机构帮助你们吗？他们提不提供咨询，融资，教育等？

Following up question. Did organisations or people abroad play any role in the establishment of the organisation? Did they provide advice, financing, education etc.?

3. 劳动 NGO 建立以后，你们的活动之中，哪些活动对改善工人生活最重要？

Activities. Since you started the labour NGO, what have been your most important activities?

你的劳动 NGO 进行没进行什么敏感的活动？

Following up question. Have your NGO been involved in any activities perceived as sensitive by the authorities? (This question can only be asked to interviewees if a good relationship has been established).

Following up question. Do you engage in any of the following activities?

3.1. Advocacy 倡导 (changdao)

- 3.1.1. 你们会不会批评社会的弊端或政府的错误，如果会的话你们如何批评社会错误？

Criticism. Do you and if so how do you criticise social malpractices and the authorities? (This question can only be asked to interviewees if a good relationship has been established).

请比较一下，你们组织现在说出批评比以前有什么区别？批评的内容如何改变？
Following up question. If you compare the criticism your organisation express today with the criticism you expressed when you started to work at the organisation, how has the criticism changed?

3.2. Collective rights protection 集体维权

3.3. Individual rights protection 个体维权

3.4. Charity 慈善活动

3.4.1. 你是否喜欢大陆合作伙伴在这些领域工作？

Following up question to organizations in Hong Kong: Do you prefer that your mainland cooperation partners work in any of these fields

3.4.2. 请描述一下，你们怎么进行这些活动？哪些条件让活动实现？在香港或外的个人，组织如何提供帮助？

Following up question. Can you describe how you initiated this activity? What made the project possible? Did you rely on assistance from abroad?

请比较一下，你们的组织现在的活动比你刚在组织开始工作的活动有什么区别？活动的内容如何改变？

Following up question. If you compare the activities of your organisation with the activities you carried out when you started to work at the organisation, how has the content of the activities changed?

4. 组织的目标是什么？

What are the goals of your organization?

Following up question. Are your goals related to democracy and human rights? If so how do you define democracy and human rights.

5. 你的组织在内部如何裁决？你是否试图影响合作伙伴的内部管理？

How is your organization ruled internally? Do you try to influence the internal management of your cooperation partners?

5. 1. 你喜欢你的合作伙伴在内部进行民主管理吗？

Following up question? Do you prefer that your cooperation partners have a democratic management internally?

6. 你如何评估组织的能力？ 您如何尝试增加合作伙伴的能力？ How would you assess the capacity of your organization? How do you attempt to increase the capacity of your cooperation partners?
7. 如何维持和增加贵组织的工作人员？ 您如何为增加和维持合作伙伴的员工做出贡献？ How do you sustain and increase the staff of your organization? How do you contribute to increasing and sustaining the staff of your cooperation partners?
8. 你与那些国外或香港，澳门，台湾伙伴合作过（NGO，大使馆，有影响的个人）。哪些伙伴怎么帮助你们的组织？

Mainland partners. Which Mainland partners have you cooperated with and how have they been useful for your organisation? (NGOs, Foreign missions, individuals)

你如何与那个伙伴建立合作？ 在历史中那个伙伴如何帮助你们？

Following up question. How did you establish contact with this particular partner and how has it been useful for you historically?

请比较一下现在和以前的情况，你们组织现在跟国外的合作和你刚在组织开始工作和国外的合作有什么区别？ 情况怎么改变？

Following up question. If you compare the present situation with the situation when you started at the labour NGO how has your cooperation with foreign partners changed during time?

9. 你与那些国外或香港，澳门，台湾伙伴合作过（NGO，大使馆，有影响的个人）。哪些伙伴怎么帮助你们的组织？

International partners. Which international partners have you cooperated with and how have they been useful for your organisation? (NGOs, Foreign missions, individuals)

你如何与那个伙伴建立合作？ 在历史中那个伙伴如何帮助你们？

Following up question. How did you establish contact with this particular partner and how has it been useful for you historically?

请比较一下现在和以前的情况，你们组织现在跟国外的合作和你刚在组织开始工作和国外的合作有什么区别？ 情况怎么改变？

Following up question. If you compare the present situation with the situation when you started at the labour NGO how has your cooperation with foreign partners changed during time?

10. 请告诉我你们和国外伙伴怎么合作？你们怎么亲自见面？你们一年一般亲自见面几次？你们不见面的时候怎么沟通？

Spatial and cultural proximity. Tell me about how you interact with Mainland and foreign partners? How do you meet personally? How do you communicate when not meeting?

请提个例子，一个典型的和香港或国外伙伴的会议怎么样？

Following up question. Can you raise an example of a typical meeting with a cooperation partner?

你们与国外伙伴用什么语言沟通？有没有沟通问题？

Following up question. What language do you use?

文化区别如何影响你和香港，国外伙伴的关系？

Following up question. How has cultural differences influenced your relations and communication with foreign partners?

11. 你们的香港国外伙伴如何提供财政援助？那种财政援助对你们来说有多重要？财政援助怎么影响你们的活动？财政援助有什么条件？

Networks. To what extent have your partners provided your organisation with financial aid? How important have this financial aid been for your activities? Have the financial aid provided by foreign actors been conditioned in any way?

香港国外伙伴如何提供非财政援助（教育，培训等）？

Following up question. Have foreign partners provided you with any kind of non-financial aid such as education etcetera?

12. 你的组织如何与国外媒体互动，联系？

Media. How have your organisation interacted with foreign media?

在国外香港的事件（比如雨伞革命）如何影响你组织的活动？

Following up question. Have events in Hong Kong or abroad (such as the umbrella revolution) influenced your organisation in any particular way?

12.1. 请告诉我你们用那些以特网平台？你们用 VPN 吗？你们用不用西方社交媒体象 facebook, skype, twiter 等？你们如何避免政府监控你们敏感的沟通？

Internet platforms. Please tell me about which Internet-platforms you use and how you use them. Do you use VPN and Western social media such as facebook, skype

twitter etc? How do you avoid to get monitored when communicating about sensitive issues?

13. 政府的态度，政策如何影响你们的组织？

Political opportunity. How have the attitudes and regulative policies of the authorities influenced your organisation?

Questions to Mainland organizations

Before introduction. Tell them a bit about the project. Ask for their consent to take part in the study.

1. 首先，告诉我一些关于你自己，你在劳动 NGO 当什么职位，你在劳动 NGO 工作了多长时间？

Introduction. First, tell me a bit about yourself, what role do you have in the labour NGO and for how long have you been working on the organisation?

1.1. *Simple question:* What is your position in the organization?

2. 告诉我你的组织是怎么建立的？

Establishment. Tell me about when and how you started the organisation? (This question is only asked to interviewees who experienced the establishment of the organisation.)

在建立过程中，香港和国外机构帮助你们吗？他们提不提供咨询，融资，教育等？

Following up question. Did organisations or people abroad play any role in the establishment of the organisation? Did they provide advice, financing, education etc.?

3. 劳动 NGO 建立以后，你们的活动之中，哪些活动对改善工人生活最重要？

Activities. Since you started the labour NGO, what have been your most important activities?

你的劳动 NGO 进行没进行什么敏感的活动？

Following up question. Have your NGO been involved in any activities perceived as sensitive by the authorities? (This question can only be asked to interviewees if a good relationship has been established).

Following up question. Do you engage in any of the following activities?

3.1. Advocacy 倡导 (changdao)

3.1.1. 你们会不会批评社会的弊端或政府的错误，如果会的话你们如何批评社会错误？

Criticism. Do you and if so how do you criticise social malpractices and the authorities? (This question can only be asked to interviewees if a good relationship has been established).

请比较一下，你们组织现在说出批评比以前有什么区别？批评的内容如何改变？

Following up question. If you compare the criticism your organisation express today with the criticism you expressed when you started to work at the organisation, how has the criticism changed?

3.2. Collective rights protection 集体维权

3.3. Individual rights protection 个体维权

3.4. Charity 慈善活动

您的合作伙伴更喜欢您在任何这些领域工作？

3.5. *Following up question.* Do your cooperation partners prefer that you work in any of these fields

请描述一下，你们怎么进行这些活动？哪些条件让活动实现？在香港或国外的个人，组织如何提供帮助？

Following up question. Can you describe how you initiated this activities and projects? What made the project possible? Did you rely on assistance from Hong Kong or abroad?

请比较一下，你们的组织现在的活动比你刚在组织开始工作的活动有什么区别？活动的内容如何改变？

Following up question. If you compare the activities of your organisation with the activities you carried out when you started to work at the organisation, how has the content of the activities changed?

4. 组织的目标是什么？

What are the goals of your organization?

Following up question. Are your goals related to democracy and human rights? If so how do you define democracy and human rights. Do your foreign cooperation partners attempt to influence the goals of your organization?

5. 你的组织在内部如何裁决？ 您的外国合作伙伴是否试图影响您的组织的内部管理？
How is your organization ruled internally? Do your foreign cooperation partners try to influence the internal management of your organization?
6. 你如何评估组织的能力？ 你的外国合作伙伴是否试图影响你们集团的内部管理？
How would you assess the capacity of your organization? Do your foreign cooperation partners attempt to influence the internal management of your group?
7. 如何维持和增加贵组织的工作人员？ 您的合作伙伴如何为增加和维持贵组织的员工做出贡献？
How do you sustain and increase the staff of your organization? How have your cooperation partners contributed to increasing and sustaining the staff of your organization?
8. 你们和哪些国内伙伴合作过（比方说政府机构，公司，有影响力的个人）？ 合作对组织的使用怎么样？

Domestic partners. Which domestic partners have you cooperated with and how have they been useful for your organisation? (governmental offices, companies, individuals)

你们怎么和那个组织建立合作？ 在你们组织的历史中，那个伙伴如何帮助你们？

Following up question. How did you establish contact with this particular partner and how has it been useful for you historically?

请比较你们现在的情况与你在劳动 NGO 开始工作的情况，你们与国内的合作伙伴合作如何改变？

Following up question. If you compare the present situation with the situation when you started at the labour NGO how has your cooperation with domestic partners changed during time?

9. 你与那些国外或香港，澳门，台湾伙伴合作过（NGO，大使馆，有影响的个人）。哪些伙伴怎么帮助你们的组织？

International partners. Which foreign or Hong Kong, Macau, Taiwan based partners have you cooperated with and how have they been useful for your organisation? (NGOs, Foreign missions, individuals)

你如何与那个伙伴建立合作？在历史中那个伙伴如何帮助你们？

Following up question. How did you establish contact with this particular partner and how has it been useful for you historically?

请比较一下现在和以前的情况，你们组织现在跟国外的合作和你刚在组织开始工作和国外的合作有什么区别？情况怎么改变？

Following up question. If you compare the present situation with the situation when you started at the labour NGO how has your cooperation with foreign partners changed during time?

10. 请告诉我你们和国外伙伴怎么合作？你们怎么亲自见面？你们一年一般亲自见面几次？你们不见面的时候怎么沟通？

Spatial and cultural proximity. Tell me about how you interact with your foreign partners? How do you meet personally? How do you communicate when not meeting?

请提个例子，一个典型的和香港或国外伙伴的会议怎么样？

Following up question. Can you raise an example of a typical meeting with a cooperation partner?

你们与国外伙伴用什么语言沟通？有没有沟通问题？

Following up question. What language do you use?

文化区别如何影响你和香港，国外伙伴的关系？

Following up question. How has cultural differences influenced your relations and communication with foreign partners?

11. 你们的香港国外伙伴如何提供财政援助？那种财政援助对你们来说有多重要？财政援助怎么影响你们的活动？财政援助有什么条件？

Networks. To what extent have your partners provided your organisation with financial aid? How important have this financial aid been for your activities? Has the financial aid provided by foreign actors been conditioned in any way?

香港国外伙伴如何提供非财政援助（教育，培训等）？

Following up question. Have foreign partners provided you with any kind of non-financial aid such as education etcetera?

12. 你的组织如何与国外媒体互动，联系？

Media. How have your organisation interacted with foreign media?

在国外香港的事件（比如雨伞革命）如何影响你组织的活动？

Following up question. Have events in Hong Kong or abroad (such as the umbrella revolution) influenced your organisation in any particular way?

13. 政府的态度，政策如何影响你们的组织？

Political opportunity. How have the attitudes and regulative policies of the authorities influenced your organisation?

14. 如果和大陆比一比，在香港政府对公民社会的监控与控制轻一些，这样一来香港对有一些 NGO 象一个安全空间一样，在香港很多 NGO 积极家感讨论自由一些，你们的 NGO 有这重经历吗？如果有的话请告诉我。

Safe space. Hong Kong is less monitored and controlled than other parts of China. It can thus work as a safe area for NGO activists who want to discussed sensitive issues without the risk of being monitored. Do you and your organisation meet in Hong Kong in order to discuss sensitive issues? If so, please tell me about it.

15. 请告诉我你们用那些以特网平台？你们用 VPN 吗？你们用不用西方社交媒体象 facebook, skype, twiter 等？你们如何避免政府监控你们敏感的沟通？

Internet platforms. Please tell me about which Internet-platforms you use and how you use them. Do you use VPN and Western social media such as facebook, skype twitter etc? How do you avoid to get monitored when communicating about sensitive issues?